

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

忠誠救國  
義氣團結  
義俠除奸

【本報訊】據大漢實業局發表報告稱，今年一月份聯合樓房服務(MULTIPLE LISTING SERVICE)所出售之房屋，平均價較之一九八一年一月份之平均價，竟下降達四萬二千五百元之巨。

## 大雲屋價下降甚巨

【本報訊】據大漢實業局發表報告稱，今年一月份聯合樓房服務(MULTIPLE LISTING SERVICE)所出售之房屋，平均價較之一九八一年一月份之平均價，竟下降達四萬二千五百元之巨。房屋專家預測，屋價下降之情況，預料不會持續，但雲層房屋價格，大抵將會在目前水平上穩定下來。

## 英國宣佈了抗俄波蘭

【本報訊】英國政府宣佈，將對波蘭提供軍事援助，以抵抗蘇聯的侵略。英國政府表示，波蘭的獨立和領土完整是歐洲安全的重要保障。

## 北三角洲發生劫案

【本報訊】北三角洲地區近日發生多起劫案，警方正加強巡邏。據悉，劫匪多為當地青年，搶劫財物後逃往山區。

## 意警捕獲赤份子

【本報訊】意大利警方在熱那亞地區捕獲多名赤化份子。警方表示，這些赤化份子正策劃在該地區發動暴動。

## 波蘭華沙百名青年

【本報訊】波蘭華沙地區有百名青年因參與非法活動被捕。警方表示，這些青年正從事破壞活動，威脅社會穩定。

## 緬甸治區計劃發展

【本報訊】緬甸政府計劃在緬甸治區進行大規模開發。政府表示，開發將包括修築道路、興修水利等工程。

## 福特公司虧蝕十億

【本報訊】福特汽車公司去年虧蝕十億美元。公司表示，虧蝕主要是由於汽車銷售量下降及生產成本增加。

## 奧遜朋友官判囚禁

【本報訊】奧遜的朋友因協助其逃脫被判入獄。法官表示，這些朋友在奧遜逃脫過程中起到了關鍵作用。

## 美卡車輸往利比亞

【本報訊】美國政府決定將卡車輸往利比亞。據悉，這些卡車將用於利比亞的基礎設施建設。

## 雲門洪門機構職員交代及春誦通告

通告：本機構職員交代及春誦通告。本機構定於二月十四日(星期日)下午六時舉行春誦，定於二月十四日(星期日)下午六時舉行春誦。

## 英國宣佈了抗俄波蘭

【本報訊】英國政府宣佈，將對波蘭提供軍事援助，以抵抗蘇聯的侵略。英國政府表示，波蘭的獨立和領土完整是歐洲安全的重要保障。

## 北三角洲發生劫案

【本報訊】北三角洲地區近日發生多起劫案，警方正加強巡邏。據悉，劫匪多為當地青年，搶劫財物後逃往山區。

## 意警捕獲赤份子

【本報訊】意大利警方在熱那亞地區捕獲多名赤化份子。警方表示，這些赤化份子正策劃在該地區發動暴動。

## 波蘭華沙百名青年

【本報訊】波蘭華沙地區有百名青年因參與非法活動被捕。警方表示，這些青年正從事破壞活動，威脅社會穩定。

## 緬甸治區計劃發展

【本報訊】緬甸政府計劃在緬甸治區進行大規模開發。政府表示，開發將包括修築道路、興修水利等工程。

## 福特公司虧蝕十億

【本報訊】福特汽車公司去年虧蝕十億美元。公司表示，虧蝕主要是由於汽車銷售量下降及生產成本增加。

## 奧遜朋友官判囚禁

【本報訊】奧遜的朋友因協助其逃脫被判入獄。法官表示，這些朋友在奧遜逃脫過程中起到了關鍵作用。

## 美卡車輸往利比亞

【本報訊】美國政府決定將卡車輸往利比亞。據悉，這些卡車將用於利比亞的基礎設施建設。

## 雲門洪門機構職員交代及春誦通告

通告：本機構職員交代及春誦通告。本機構定於二月十四日(星期日)下午六時舉行春誦，定於二月十四日(星期日)下午六時舉行春誦。

## 藝英耀碧海 春意煦獅門

【本報訊】華英耀碧海新春遊藝會昨日在獅門舉行。活動內容豐富，包括歌舞表演、雜技表演等，吸引了大量觀眾。

## 華英耀碧海 春意煦獅門

【本報訊】華英耀碧海新春遊藝會昨日在獅門舉行。活動內容豐富，包括歌舞表演、雜技表演等，吸引了大量觀眾。

## 英國會下週

【本報訊】英國議會下週將討論憲法改革。政府表示，將對憲法進行重大修訂，以加強民主。

## 渥列治區計劃發展

【本報訊】渥列治市政府計劃在該區進行大規模開發。政府表示，開發將包括修築道路、興修水利等工程。

## 利比亞特種部隊

【本報訊】利比亞特種部隊在訓練中表現出色。部隊表示，將加強與盟國的軍事合作。

## 奧遜朋友官判囚禁

【本報訊】奧遜的朋友因協助其逃脫被判入獄。法官表示，這些朋友在奧遜逃脫過程中起到了關鍵作用。

## 美卡車輸往利比亞

【本報訊】美國政府決定將卡車輸往利比亞。據悉，這些卡車將用於利比亞的基礎設施建設。

## 雲門洪門機構職員交代及春誦通告

通告：本機構職員交代及春誦通告。本機構定於二月十四日(星期日)下午六時舉行春誦，定於二月十四日(星期日)下午六時舉行春誦。

## 省際五元開獎號碼

省際五元開獎號碼：一九八二年二月五日開獎號碼 2733814；一九八二年一月廿九日開獎號碼 1146425；一九八二年一月廿二日開獎號碼 1320800；一九八二年一月十五日開獎號碼 6980659；一九八二年一月八日開獎號碼 4686487。

## 雲門洪門民治黨機構啓

啓事：本黨機構啓事。本黨定於二月十四日(星期日)下午六時舉行春誦，定於二月十四日(星期日)下午六時舉行春誦。

**興隆參茸行**  
HING WAH LTD.  
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.  
電話: (604) 683-3838

專門經營  
參茸補品  
地道藥材  
膏丹丸散  
中藥配方  
魚翅燕窩  
京菓海味  
中國名茶  
糖菓禮品  
零沽批發  
無任歡迎

中藥部由雷伯主理

今天出紙四大張 零售每份 毫元 零售每月 每張

685-8941 685-8812





**Alpha College**  
1820 Renfrew Street  
Vancouver, B.C.  
Canada V5M 3H9  
Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677

**艾爾菲書院** B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案

- \* 招收本地及海外 81 年度秋季 (九月) 及 82 年度春季 (一月) 新生。
- \* 本院開設十、十一、十二班, 採用三學期制 (一月, 五月, 九月, ) 可入學。
- \* 特設英文輔導班, 以提高英文水準, 應付 TOFEL 試。
- \* 本校畢業證書乃全美加大學所認可, 十二班畢業生可直升美加各大學, 專人輔導, 無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
- \* 校舍新寬敞, 佔地三萬餘呎, 設有英語實驗室, 科學實驗室, 電腦及康樂室等。
- \* 並分設男女宿舍, 傢俱齊備, 專人照顧學生早、午、晚三餐, 學生自由選擇。
- \* 有華語註冊主任。
- \* 歡迎學生及家長親臨本學院垂詢及比較。

**怡園**

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181  
228-1182

逢星期六、星期日  
及公眾假期  
由上午十時至下午三時  
增設茶市

- 正宗粵菜
- 法國名餐
- 北京烤鴨
- 游水龍蝦
- 喜慶宴會
- 豐儉隨意
- 花園餐廳
- 音樂舞池
- 服務週到
- 歡迎光臨

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

**嘉華冷暖氣工程**  
煤暖冷凍房  
氣氣氣

Tel. 251-1616  
嘉士定東街 1131 號  
專科裝修  
理商業家庭  
大小雜貨店  
牛奶瓜果肉  
食櫃餐館冷  
氣凍熱水爐  
▲政府牌照  
▲收費從廉  
▲快捷妥當  
▲日夜服務  
▲請電黃耀堂

**本拿比電器修理公司**  
524-2440 (廿四小時服務)

政府合法牌照, 經驗技師精修各式家庭大小電器, 電爐, 雪櫃, 洗碗機, 洗衣機, 乾衣機, 冷氣機, 乾衣機, WAVE OVER N. 特價優待僑胞, 九折優待青英, 保證滿意。

**Bing Plumbing**  
安裝水喉潔具

Wet Basements Made Dry  
接駁政府大渠承接消防大喉  
電動通渠修理漏水  
831 Commercial Dr. Van.  
電話: 254-4935 炳記  
All Work Fully Guaranteed

TEL. 324-1486  
324-7412

A. CHENG  
專門修理  
水喉潔具  
換熱水爐  
電動通渠  
修裝廚廁

**昌盛水喉**

**雄記油漆**

電話: 327-2335  
專門承接  
內外油漆  
裝修改建  
商場栢文  
長期保養  
土庫間格  
全市最平  
工作可靠

**代理買賣地產物業**  
免費估價

楊偉玉 JULIA YOUNG  
BLOCK BROS.  
324-3034 或 736-1039

- ▲九百呎, 有土庫近乃街及四十一街, 八萬九。
- ▲四睡房, 有土庫近乃街及四十九街八萬九。
- ▲兩睡房, 近乃街及廿六街, 八萬七。
- ▲四睡房, 33130, 近沙街, 九萬九。
- ▲一睡房, 近乃街及廿五街, 當地價出售。
- ▲三睡房, 書房, 新廚房, 有土庫近乃街及六十街, 風景優美, 十一萬九。
- ▲一睡房柏文, 在十九層頂樓, 二睡房, 七萬八。
- ▲避風港, 美觀別墅, 釣魚船, 近在咫尺, 片打海邊, 十二萬四。
- ▲入息地產  
▲存屋, 六年新, 三睡房, 各車房, 五十尺地, 近乃街及乃街, 廿二萬五。
- ▲英外翻新, 五十尺地, 近乃街及六十五街, 十六萬。
- ▲商業地產  
▲華埠新舖出售, 舖及奇花街一流設計, 一流建築, 每年入息一萬八, 投資好機會。



**GARY YEE**  
余春池  
Res. 327-0901  
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

本人經手之樓宇及生意幾已售清, 閣下如有房屋出售或生意出讓, 請與本人聯絡, 可為閣下提供免費估價。忠誠服務是我個人的宗旨。

**DOGWOOD RLTY**  
多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU  
TEL. 420-1851  
420-4962  
公司: 876-8841

▲割價出售, 寬大一房柏文, 業主離埠五萬九千五。  
▲割價出售, 上下層仔屋, 地卅三乘一百卅二, 只售十三萬九千九。  
▲大屋三睡房, 豪華裝修, 土庫兩睡房, 地四十八乘一百三十, 地點一流, 十五萬四千。可還價, 二三五五。



**陳憲明**  
STEPHEN CHEN, B.S.

電話: 325-6075  
公司: 437-9431  
UNITED REALTY LTD.  
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G6

▲本拿比, 堅固舊屋, 兩房一廳, 土庫完成可出租, 地大, 交通方便。  
▲雲東三房一廳, 幽靜住宅區, 地大, 土庫完成。  
▲本拿比仔屋地連實用舊屋, 業主急賣, 價錢相宜。  
▲MISSION 商業樓宇, 五年新, 舖位柏文及寫字樓, 歡迎詢問。  
▲舒適舊式屋, 東廿七街, 好價錢, 勿失良機。  
▲西區 OAKRIDGE, 高尚住宅, 交通方便, 近好學校, 華僑客廳, 建築上乘, 土庫完成, 歡迎參觀。



**EVA YU**  
余綺華  
電話: 224-7828



**JOHN TOM**  
譚鏡誠  
電話: 325-2177



**Dominic Lau**  
劉偉光  
324-3839



**Wayne Tong**  
唐大維  
電話: 872-7078



**David Zee**  
684-6653



**Dick Loung**  
梁國泰  
電話: 430-1076



**Annie Kwan**  
關美珍  
電話: 733-9002



**Cynthia Jung**  
鄭翠杏  
電話: 298-8646



**Philip Wong**  
黃英立  
電話: 254-7520  
1753-1835



**ADELINA KU**  
馮太  
電話: 251-2832



**David Zee**  
684-6653



**Dick Loung**  
梁國泰  
電話: 733-9002



**Annie Kwan**  
關美珍  
電話: 430-1076



**Dick Loung**  
梁國泰  
電話: 430-1076

**房屋**  
▲五年新屋, 近三十四街夾乃磨, 地大 44 X 68, 上下層完成, 建築一流, 下層三睡房, 主人房有浴室, 大廳, 高層樓, 土庫有遊戲室, 開十八萬九千元。  
▲五睡房大屋, 位於乃磨街夾一街, 實淨土庫的古洋房, 正層二睡房, 大廳及光猛廚房, 樓上另有二房, 土庫完成一房一廳, 廚廁齊, 地大 40 X 127, 交通方便, 價十二萬九千元。  
▲投資或自用良機, 本拿比住宅區, 商業樓, 前舖后居, 果舖有批, 另有五睡房大柏文, 有低息十厘半可接供, 開價二十一萬九千元。  
(以上請閱高太)

**商業樓**  
▲五十尺地, W. BROADWAY 五年新, 收入四萬三, 只開價七十五萬。  
▲ROBSON 街, 全埠最旺區, 三十三尺地, 開價六十二萬。  
▲烈治文, 3 ROAD, 五英畝半地, 收入三十萬, 有十四厘低息按揭二百萬可接供, 開價三百五十萬。  
▲市中心酒店, 七十四組, 價五百萬。  
▲北溫哥華柏文, 四十二組, 收入二十六萬, 開價二百六十萬。  
▲另有商業樓宇及柏文, 不能盡錄, 詳情請電: 梁國泰 324, 1034

**加華實業燕梳公司**  
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO  
電話: 三二四一零三四  
5052 VICTORIA Dr Van B. C.

▲商業與生意: (一) 旺區商業樓兩間: 第一間有兩舖位, 四組辦公廳, 另有完成土庫。第二間有三個舖位, 及五組辦公廳, 全部租滿, 有批。  
(二) 旺區中西式餐館, 有酒牌, 座位一百二十個, 佈置豪華。  
(三) 列治文三街中式餐館, 有酒牌, 座位一百二十個, 裝飾華麗, 用具齊全。  
(四) 旺區咖啡館, 座位四十五個至五十個, 每日營業時間由上午八時至晚上七時, 星期一至星期五, 適合夫婦經營。  
(五) 果店, 每日生意四百至五百元, 用具新而齊備, 有長批。  
▲房屋: (六) 本拿比有三睡房住屋, 另土庫兩睡房, 應及一廳完成, 地大業主急售。  
(七) 本拿比近交界, 有兩睡房, 土庫完成, 可出租地大, 開價十萬餘。  
(八) 域多利近十五街仔屋地, 三睡房土庫完成, 保養好, 可自住或出租, 十一萬餘, 抵買。  
以上請閱覽誠 電話: 三二五一二七七

**加華燕梳專營**  
房屋商業樓, 栢文, 物業保險燕梳與各項生意保險, 保費特平, 服務週到。  
▲代理政府 I.C.B.C. 汽車保險  
▲辦理買賣汽車轉名更換牌照申請新牌照, 轉換汽車保險各項手續。  
▲公司附近泊車方便, 並有華籍職員, 能為閣下解答一切有關購買各項燕梳應知事項。  
請與關美珍 JENNIE KWAN 或馮太洽商



關聯耀 Canada Permanent Trust KEITH QUAN 5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

▲雲東區西人雜貨生意連實業, 每年生意近五十萬元, 六天營業, 店主經營廿年, 志願退休, 開價廿六萬九千元, 樓上有四睡房, 可居住或出租。

▲雲東區, 十四年新柏文一座卅九組, 年收十七萬, 開價一百七十萬, 五十萬現款可成交。

▲北本拿備十二年新三睡房大屋, 6641 LOCHDALE街, 60X122地, 土庫完成, 雙車房, 開價十九萬五, 請電約參觀。

忠誠服務 物業管理 生意投資 免費估價 房屋買賣 生意買賣



王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 公司: 438-1455 住宅: 254-2587

▲林拿備京士威中環果舖, 生意日營七百餘, 另有啤酒樽收入, 價三萬九。

▲CHILLIWACK埠市中心五角莊地, 豪華九十位唐番餐館, 面積約二千六百尺, 廚房設備一流, 有烈酒牌, 生意年營約廿九萬元, 六年批約, 另有浮批, 月租三千三百元, 價十四萬九千。(面議詳情)

二月新盤 廉價房屋 \$99,000起 十三街近乃路, 兩睡房土庫屋, 九萬九。



達新實業燕梳公司 DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE, VAN. C.B. (域多利夾項士威)

公司電話: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

▲兩舖位兼土庫商業樓, 十九萬九。

▲近緬街, 六年靚屋, 熱水暖氣, 紅瓦面, 土庫完成。

▲代理 ICBC 汽車保險 換領車牌, 轉換燕梳 代理各大保險公司 房屋物業, 生意燕梳 忠誠服務, 價錢相宜 店側停車, 無須久候 詳細解答, 保險問題 請電譚君, 或司徒太



GARY TSE REALTY LTD #8-426 MAIN ST. VAN. B.C. 謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971 GARY TSE 或 683-4618

▲本坡比最旺商業區, 鄰近麥當奴及MID, DLE GARY商場舖位二間, 另後有二貨倉, 樓上四租住宅, 有部份十三層半按揭, 價卅萬餘。

▲雲東區, 兩睡房, 兩廁, 設計新穎, 有天窗, 開價十一萬餘。

▲四七八四城多利街二街, 三睡房, 土庫完成, 廳房浴廁開價十六萬

商業樓出讓: (一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE, 價十六萬五千元。

▲中區超級市場, 三千平方尺, 十餘泊車位, 上等設備, 每年生意四十餘萬, 業主經營十年, 志在退休, 平賣七萬五另點貨, 銀期價錢可商量, 誠投資良機, 切勿錯過。

▲新屋, 正層三睡房, 千三餘尺, 33X150地, 只售十五萬七千, 勿失機會。

▲雲東區, 三睡房, 千餘尺, 標準地, 十一萬九。

▲東區, 四睡房, 二套浴室衛生設備, 內部重新裝修, 開價八萬九千。

▲雲東區, 三睡房, 千餘尺, 標準地, 十一萬九。

Success in Autoplan 'SUCCESS IN INSURANCE' BETTER RATES, BETTER SERVICE

伍黃秀英 733-5743 雜貨店急賣, 舖面一千八百餘尺, 六年租期, 開價三萬九千, 貨品約值二萬五千, 四萬元分期付款, 只收十四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。

▲雲東區, 三睡房, 千餘尺, 標準地, 十一萬九。

▲東區, 四睡房, 二套浴室衛生設備, 內部重新裝修, 開價八萬九千。

▲雲東區, 三睡房, 千餘尺, 標準地, 十一萬九。

馮沾 (Jim Fong) 公司: 736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時) 住家: 733-4736

代理買賣一切地產 物產, 免費估價。 UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

特價急賣 唐人街兩年新半邊仔屋, 七萬九千。

▲東區, 四睡房, 二套浴室衛生設備, 內部重新裝修, 開價八萬九千。

▲雲東區, 三睡房, 千餘尺, 標準地, 十一萬九。

▲東區, 四睡房, 二套浴室衛生設備, 內部重新裝修, 開價八萬九千。

▲雲東區, 三睡房, 千餘尺, 標準地, 十一萬九。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD  
**滿堂紅** 實業有限公司  
 2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3  
 公司電話: 438-1455  
**STELLA LEE 李兆梅**  
 住家電話: 525-6983



公司電話: 438-1455  
**何仲生**  
 JOHNSON HO  
 住家電話: 464-7602

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD  
**滿堂紅** 實業有限公司  
 2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

二月新盤

**特價急賣**

- ▲女賓電髮美容院生意急讓一萬元
- ▲域多利街果舖生意，日營五百元以上，四萬九千五。
- ▲兩層房柏文一組，交通便利，平賣七萬五千。
- ▲旺街角西餐館生意，潛力無窮，九萬五千。
- ▲烈治文區，HIGHERISE一睡房柏文，一流地點，九萬五千。
- ▲六十一街東近乃路，土庫間好出租，闊辣正層新裝修，僅取價十一萬九千。

新舊房屋

- ▲高屈林新屋區，新屋新屋連車房共二千平方呎，減價急賣，十三萬另五千。
- ▲華埠三年新靚屋，交通便利，僅取價十二萬。
- ▲十二街東，五十呎闊，三層合法入息屋，十五萬九千，投資保好機會。
- ▲十街東，四房，四單位合法入息屋，定價廿萬，投資好機會。
- ▲華埠，四房，四單位，並非入息屋，定價廿萬，投資好機會。
- ▲P.N.E. 附近兩層房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

餐館生意

- ▲本那比區，百座位，烈酒牌，什碎送餐餐室，日營五百以上，批長租平。取價七萬五千，批足先得。
- ▲DOWNTOWN 喜士定街，寫字樓內小型咖啡濕，廿座位，萬七千五，抵買。
- ▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘，急賣。
- ▲喜士定近細街，家庭式餐館，四萬九千，試還價。
- ▲尚有果舖，存結，美容室，商業舖位，單位柏文等等，限於篇幅，恕不盡列，歡迎電話查詢。

★投資買賣★代建樓宇  
 ★物業生意★換屋計劃  
 ★租賃管理★免費估價  
 ★燕梳按揭★忠誠服務

- ▲SURREY 地地十二畝，有一層三層屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請還價。
- ▲SURREY 新屋二層四房，新區，材料好，十五萬餘，有價讓。
- ▲SURREY 東區連實業，只收六十七萬，另有一層四房，合家庭生意，二十六萬五，請還價。
- ▲雲東區東區連實業，入息好，有地方住，適合大舖經營，前途極佳，二十一萬九。
- ▲工業區餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，前途極佳，勿失良機，九萬九。
- ▲熱水廠，新屋，新屋，新屋，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九十九萬，請還價。
- ▲437 東六十一街，實淨大屋，樓上三睡房，樓下兩房，可出租，45X107，十五萬餘，請還價。
- ▲COQUITLAM 好屋，好地點，自住或出租均可，地大，開價二十二萬。
- ▲烈治文區四房，有廚房及桑拿室，自住，出租及做生意均可，四十二萬開價。

大成產業有限公司  
 GRAND FORTUNE REALTY LTD  
 200 E Pender St  
 Bus: 687-2215 Res: 325-0527  
 Van. B. C. 湯天家經營一切房地產買賣生意

- ▲五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十一萬九千元，因業主遷移而讓。
- ▲華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛讓，有意者請速。
- ▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地地 33X138，開價十二萬九千元。
- ▲商業地皮和電油站讓，位本拿比商業區，地地 204X114 尺，可建中型商場，僅開價五十九萬九千元，機會難逢。
- ▲西式多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，曾花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

★本公司免費代客估價一切物業★

百萬能實業公司  
 (烈治文分行)  
 Canada Permanent Trust Co.  
 6740-3rd, Richmond B.C.  
 公司: 273-3161  
 住家: 274-2274  
 BEATRICE TSANG  
 曾秀馨 (亞B)

- ▲烈治文兩年 TUDOR 屋，兩層實用二千七百呎，四睡房及一大廳，隨時入伙，約二十四萬，有價讓，請來電查詢。
- ▲烈治文兩年屋，兩層有一千三百呎，三睡房，適合小家庭，隨時入伙，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。
- ▲烈治文八年屋，兩層有一千八百多呎，三睡房，開價十九萬四千九。請速還價。
- ▲面對非沙河，四臥四地，有三睡房，取價三十六萬五千。

Canada Permanent Trust  
 百萬能實業公司  
 公司電話: 682-6611  
 住家: 321-9831 住家: 277-5623  
 傳呼機: 687711-7878

賴錦泉  
 KAM LAM

二月新盤

▲著名麵粉麵飯餐館出讓，有近百座位，及多個泊車位，尚有長批，生意旺，近細街及百老匯街，開價十八萬五。

▲炸魚店，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，尚有五年批，開價四萬五千元。

▲市中心小型餐館，十多座位，開價二萬五千五百元。

▲烈治文咖啡室，日入超過千五元，店前數十車位，廿餘萬。

商業樓

- ▲百老匯西街兩年新，三層商業樓，樓上有住宅，後有車位，極好投資，開價七十二萬五。
- ▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘座位，廿餘萬。
- ▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租價年年升，七十五萬。
- ▲掉邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
- ▲般拿備購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
- ▲LONGSDALE 商舖，一層高，昇發營，七十九萬。
- ▲西區市中心舖，132X130，旺區，有前途，二百九十餘萬。
- ▲般拿備柏文四組，六十餘萬。
- ▲西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百九十九萬。

陳宗怡  
 Andy C. Chan  
 公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

二月新盤

- ▲四區全新兩層洋房，兩廳三房，家庭室，書房，面積千九呎，另有土庫，電動雙車房門，廿餘萬。
- ▲CAMEL 西區新屋，正層三千呎，弧形樓梯，土庫平正，容易發展，只開價廿一萬。
- ▲3636 E GEORGIA ST. 近 P.N.E. 一廳兩房，石米牆身，書房，內部完全翻新，土庫小遊戲室，書房，洗衣房，電動雙車房門，價十一萬，有商量。

餐館商業樓

- ▲埠邊六年新商業樓，140X180 街角地，兩層舖三千呎全租出。華區餐館有一百八十座位，酒吧，派對廳，廚房最新設計，最精裝修，樓上可自用休息或貯物。巨大泊車場，可增建商業舖位，實業連餐館生意出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。
- ▲7450 MARK CRESCENT, BURNABY 高尚新區超級住宅，34X44 八百方呎全部完成，材料手工一流，樓上兩層三房及家庭室，美侖美奐，20X30 大廚房，樓下特大娛樂室，獨立套房，房浴齊備，雙車房，89X137，銀行估價三十五萬，急售特價 295000。
- ▲位 BURNABY 新區豪華式兩層洋房，地地 75X115，通兩層式入口，弧形樓梯，二廳三睡房，主人房全套房，正層 SUNKEN 客廳，獨立餐廳，大廚房，土庫，接連家庭室，面積 3300 呎，土庫大娛樂室，電動雙車房，材料上乘，廿餘萬。

請電約參觀或查詢各屋開放日期。

百信實業有限公司  
 PERFECTION REALTY LTD.  
 RM 304-193 E. HASTINGS ST.  
 VANCOUVER B.C.  
 公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

李廉  
 D.LIM LEE: 266-0503

李蔭雄  
 ED. LEE: 931-8696

買賣房屋·轉讓生意  
 物業估價·隨時聯絡  
 LEADERS REALTY GROUP  
 公司電話: 430-1123

- ▲有屋出租 近 P.N.E. 四睡房，土庫完成，一切方便，詳細問李蔭雄。
- ▲禮物店 出讓，在百貨商場內，地點佳，租約長，生意容易管理，價錢有商量。
- ▲百貨店 廿年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千元。
- ▲單車舖 一年十餘萬生意，好快返本，在北溫市。
- ▲唐餐館 在北溫大街，四十座位，有酒牌。
- ▲六年屋 在正中高骨林，近湖邊，十二層二五銀期。
- ▲新屋 溫東區新屋相信已跌到低谷，入貨投資，或找新居，正是時候，詳細隨時接洽。
- ▲大肉舖 本拿比京士威街，開價十六萬餘。
- ▲藥房 東主退休讓，一萬五千元，抵買。
- ▲菜舖 數間，一萬餘至五萬，看到適合為止。
- ▲商業樓 物業連業房，在溫埠大街，請快來電。
- ▲其他 還有其他生意物業，請隨時聯絡，我們忠實可靠，為你解答難題，服務週到。

Wolstencroft Since 1919  
 Realty Corporation Telephone (604) 731-6131  
 110-1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

地產買賣·物業管理  
 實業燕梳·免費估價

ROY S.H. LEUNG, 梁紹禧  
 Res: 324-4752

- ▲FRANCHISE RESTAURANT 連鎖大餐廳，FRANCHISE 生意，包訓練員工，籌備，推銷，廣告。
- ▲本拿比京士威餐館物業，地地 179 呎，街角，七十九萬五。
- ▲喜士庭街商業舖四萬五。
- ▲與商業舖，地地 21 萬餘呎，長批宜，GEORGE HIGHWAY 104 AVE
- ▲蘭尼，商業舖一萬八千元。
- ▲各類餐館生意六間，價錢由六萬餘至卅五萬。

陳孟東  
 HORACE CHAN, Res: 271-4263

- ▲西溫十一層高六十單位柏文，入息好，約二百萬元銀期十五厘息按揭。開價三百九十萬。
- ▲高尚住宅區，近士丹利公園，柏文地可建高層大廈，開價四百五十萬。
- ▲雲東區 SOX 130，兩房住宅，土庫完成，近乃路及四十九街，地點適中，開價十二萬五千。
- ▲雲東區西區格爾湖街，三房兩廳大屋，土庫全部完成，兩房兩廳，獨立廚房廁所，自用出租亦可。急會開價只二十萬。
- ▲雲東區有舖，生意連實業，年入二萬餘，業主急售。
- ▲雲東區西區，地點高尚，近四十一街，七十五呎大車庫。開價三十七萬。
- ▲尚有烈治文，本拿比，高骨林盤三十二餘。歡迎查詢。

陳健鏞  
 KINSON CHAN  
 KINSO REALTY LTD  
 R.M. No. 11A-501 MAIN ST. VAN.B.C. V6A 2V2  
 公司電話: 685-1821 住家電話: 321-2121

- ▲西區商業樓一幢，有舖上，四層新，紅磚建築，地下泊車，大餐廳租客，全無什費，售六十五萬。
- ▲埠心，中環購物中心，紅磚建築，有泊車場，年租約九萬二，批約好，無什費，售一百一十六萬。
- ▲溫市，中環購物中心，兩年新，紅磚建築，有泊車場，批約好，無什費，取價一百廿二萬五千元。
- ▲烈治文，商業舖，佔地二萬五千平方呎年租九萬餘，批約好，無什費，售一百一十二萬五千元。
- ▲烈治文，十八畝農地，僅取六十九萬，機會勿失。
- ▲乃磨大埠，全新商業舖，佔地約三萬平方呎，大餐廳租客，年租八萬八，無什費，售八十萬元。
- ▲高林，兩舖位另樓上，水泥磚建築售廿九萬元。
- ▲溫市，柏文三組，有騎樓及地下泊車，十二年新，保養良好，常年租滿，地大，僅售一百廿萬。
- ▲埠心，西餐館連實業，名師設計，一流裝修，七十五座位，冷氣酒牌廚具俱備，售卅八萬五千。
- ▲溫市，西餐館連實業，樓上柏文一組，一百廿座位，設備齊全，日做千元，潛力未盡，售六十四萬。
- ▲北溫，菜館肉店連實業急讓，做七日。時間十至十六，年做約卅四萬元，僅售一十八萬九千元。
- ▲般拿備，商業舖佔地七萬三，無什費，售二百四十萬。
- ▲東區，十六年兩廳三睡房，土庫完成，售十三萬五。

各種年齡所需營養不同

你的食物是否適齡?

你現在所吃的食物，維他命及鈣質，太過肥...

三十歲開始也是新陳代謝的開始，聰明的...

培養你的幽默感

你的幽默感是否令人感覺舒服愉快，你的言談和態度...

賣豬仔到美

廿五名被扣 有廿五名印尼人...

Block Bros. Realty Ltd. 公司電話:435-1471 或:687-7711 PAGER 7889 GRACE LI 李張蘭芳 住家電話:464-1091

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG 住家電話:872-3036 免費估價 住家電話:327-4868 PAGER 687-7711 No 7011 PAGER 522-3907 No 7494

Block Bros. Realty Ltd. 林先生 KEN LUM 公司電話:435-13071 住家電話:327-4868 PAGER 522-3907 No 7494

ANDY IP 中文電話:八七六一六四〇四 新盤 近喜士定山水風景全新屋...

B B 公司 TEL. 435-1471 STAN HAN FRANK LEE 韓統光 李經緯 438-6597 879-3296

B. B. 公司 BLOCK BROS. REALTY HOLIA CHOW (周太) 公司273-3111住宅271-7874

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. 黃如柏 Office: 736-3831

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG & CO. 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. TEL. 254-2821

孟碧珊殯儀館 親情常在 Mount Pleasant Chapel 今日風光燦後人

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 鄔敏浩 PETER WU

ALLAN WONG 437-3556 黃國榮 parallax realty corporation 6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1

### 伊雷拍喜劇經驗 編劇人手最重要

演了多年喜劇，最近嘗試「鯊魚機」的伊雷，又演又拍，他感到吃不下，更感到一個編劇組是必需的，無論一個人的生活經驗有多好，沒有如何絕妙的手法，沒有...

石修自應 華星之選，在一種新穎的片裡灌錄歌曲，即引起不少唱片公司之注意，其中一唱一碟，更獲唱片公司更進一步...

張徹暢遊日本，險些凍僵街頭。目前，石修是將全部精神放在「天龍八部」中，因他的角色佔戲頗重，而「天」劇對台詞拍外景，他亦有份前往，但暫時未接到公司方面通知。



張徹暢遊日本，險些凍僵街頭

### 暢遊日本巧遇老友 張徹幾乎凍僵街頭 檢查眼睛無礙 返港投入工作

今年新春特多攝影，張徹也顯得特別熱，難免衣服，表示可在人出外旅行避年，張徹也不例外，渡過六十大壽，影片煞青，年卅晚，高，影片煞青，年卅晚，高，影片煞青，年卅晚...

### 姻緣未至事業可成

威美珍求得上簽。她自言今年姻緣不合，而事業則推遲，但各人也合作愉快，日前，她自言今年姻緣不合，而事業則推遲，但各人也合作愉快...

**余景輝會計師樓**  
填報人息稅  
會計、核數、稅務、商業、產業  
地址：雲高華街打東街二百號  
二〇三號（舖街夾片打街）  
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時  
星期六上午十時至下午四時  
電話：271-5033

**陳氏水電木工程**  
Chans Construction & Plumbing  
PHONE 255-4977  
879-3362  
晚上五時至十二時  
承接新屋 土庫間格  
國語屋宇 水瀾壁爐  
水電工程 內外油漆  
工作安當 價錢公道

**A 梁**  
承接  
• 內外油漆  
• 裝修土庫  
• 工作安當  
• 價錢相宜  
電話：271-5033

**商用冷氣**  
Fairway Refrigeration Co.  
按裝修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
僑胞惠顧 無任歡迎  
持中央及省政府牌照  
電周惠欣  
廿四小時服務  
電話：四二〇一八二八  
住宅：四二〇一八〇五

**程工氣煤**  
電話：939-8275  
持有政府牌照  
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長久保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做滙哥華，免費上門估價。

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.**  
2270 Woolwich Ave.  
North Burnaby, B.C.  
V5B 4A4  
A. CHIN 陳達良 291-0505  
承接大小  
土庫工程  
商業住宅  
新舊裝修  
房屋改建  
圖則設計  
工作安當  
價錢公道

**專門起屋**  
新昌建築工程公司  
專門承建新屋 兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工 保證材料上乘  
政府合法牌照 起貨捷快妥當  
-參加我們的建屋計劃，可為節省二萬元-  
電話：327-0108

**私家車及貨車租賃**  
馮穎忻主理  
Better Car RENTAL AGENCY  
Ian Fong Gen. Man  
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7  
7472-6th Street Burnaby, B.C.  
Tel.: 732-1396 Tel.: 522-1671  
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

**亞洲工藝品公司**  
ASIA IMPORTS LTD.  
155 W. Hastings 687-4912  
(近 Woodward's 金冠酒樓對面)  
請注意  
禮品店東主  
專營中國進口  
手繡藍布  
景泰藍牙  
玉刻象牙  
手工藝品  
鑲嵌竹器  
及小禮品  
款式齊全  
價錢最平  
歡迎批發

**SUNRISE MARKET Ltd.**  
300 Powell St  
Vancouver B.C.  
Phone: 685-8019  
日昇豆腐雜貨公司  
新鮮西菜  
鮮肉瓜類  
鮮豆腐類  
鮮魚滑類  
鮮豆魚丸  
鮮炸滑魚  
鮮炸豆魚  
鮮炸丸滑  
鮮炸丸滑  
一律批發  
歡迎批發  
迎發批發

**緻新建築公司**  
Chi Sun Construction Co.  
466 E. 10th Ave. VANCOUVER, B.C. PHONE: 874-4905  
裝修內外  
修葺外水  
水屋油漆  
調字  
新舊土庫  
新舊水喉  
大小泥水  
小坭水木  
工

**蔣強泥水木工**  
KEN CHONG  
電話：926-7984  
住屋內外裝修  
籬笆水瀾工程  
樓閣露台建築  
土庫間格油漆  
工無大小之分  
質料用最靚  
價錢收到最平  
預約免費估價  
總之一叫就到

**HILLCREST PLUMBING**  
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。  
**喜路嘉市水喉店**  
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244  
1447 Commercial Drive

**許忠鋁質窗門**  
879-3118 876-8042  
僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處  
(一)能保暖而節省能源  
(二)減少外來的雜聲  
(三)在冬天時玻璃免有水蒸氣，以免使你的窗戶容易腐爛。

**裕華國貨公司**  
YUE HWA IMPORT CO.  
65 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C. 電話 685-1872  
中國樂器件件精品

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
● 經營一切銀行業務  
● 儲蓄服務優越  
● 港九均設有分行，歡迎函詢安辦  
香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

**加拿大寶路銀行**  
The Royal Bank of Canada  
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240  
寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。  
寶路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年定期或定期，任君選擇。  
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。  
華務經理 馬錦華 啓

**華僑金行**  
Wah Kiu Jewellers Ltd.  
新年進步 恭賀新禧  
本行增設鐘錶部  
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理  
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石  
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理  
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器  
WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247





**快捷冷氣工程公司**  
專科承接修理、大小商業  
冷暖氣機、急凍房、  
大小牛奶肉食瓜菜櫃、  
庭雪櫃、洗衣機、電爐  
電火政府牌照。  
馬君寶 (Alloc Ma)  
馬君寶 (Bill Ma)  
三三七一五 (華語)  
三三一一七 (英語)

**忠誠裝修**  
吳先生  
電話：255-3301  
2430-5061  
內外陽台油漆  
內外陽台油漆  
內外陽台油漆

**貨車搬運**  
搬運一切貨物、價錢公道、快  
捷妥當。電話：437-1494  
2  
**榕記油漆**  
屋內外噴油及洗屋外牆、價錢最  
平、起貨快捷妥當。  
電話：590-3892  
588-0638

**曹振興**  
政府合法牌照  
裝置或修理暖氣、兼修理煤氣等。  
一切工作、保君滿意。  
Johnny Chow Plumbing  
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.  
Phone: 876-2057 876-6822

**英皇電器修理工程**  
合格牌照、新裝電火、  
免費估價、電器修理。  
日夜應命。  
電話：二九八-五八七八余再智洽

**建昌裝修**  
電話：872-3290  
裝修洗手間  
家庭廚房  
水電工程  
油漆工程  
包設計、申請。

**專釘屋頂瓦仔**  
補漏、修理水漏、內外油漆、六  
時後電：K. ROOFING  
二九四-六七零六  
**電器修理工程**  
持有政府牌照、安裝電燈、電爐  
修理、及各樣電器。價錢公道、  
免費估價。電話：327-1977 8

**才具膠漆工程**  
專門接裝、修理、水喉電火、暖  
氣工程。價錢相宜。  
電話：298-8924 張

**北辰樓房保養**  
特價優待  
▲巨型蒸氣機汽地氈專家  
▲專洗酒樓餐館及住家地氈  
▲24小時服務  
▲歡迎來電  
438-1828  
874-5698  
SANDY

**職怡裝修**  
電話：254-8967  
承接新屋  
土庫間格  
房屋改建  
晒台車房  
免費估價

**文忠裝修**  
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.  
新屋新店 優雅裝飾  
舊屋舊店 省錢修整  
歡迎詢問 免費估價  
TEL: 253-5698  
(國、粵、英)  
(24小時服務)

**勝任車蓬按裝廠**  
由你的貨車轉變為有  
蓋的房車，有十二年  
經驗，保證滿意，  
免費估價，  
零件、有汽車  
FREE SPIRIT VAN  
398 Kingsway Van. B. C.  
Ph. 873-3361

**北辰油漆裝修**  
特價優待  
商業及住宅樓房  
特價及即時服務  
請來電 874-5698  
438-1828  
SANDY  
查詢及報價

**Edgemont Construction Ltd.**  
電話：255-3492  
**裝修工程**  
承接新屋

**唐記**  
承接  
土庫間格內外油漆  
水喉電器大小工程  
免費估價  
請電：327-1895

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel  
Tel. 689-7324  
代理台灣頂好牌：  
燒臘肉食 撚手滷味  
中西什貨 新鮮瓜菜  
冷凍包點餃子、梅菜包等  
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等  
價廉物美食品  
多倫多、滿地可、溫地辟、點間頓、卡技利  
各埠均有代售  
歡迎零沽批發

**簡業存旅行社**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4  
PHONE 685-2235 685-2236  
專售移民機票 香港來回特價機票  
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光  
辦理東南亞及世界各地旅遊  
代辦山國護照旅行手續

**移民顧問**  
前任加政府移民官，  
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗  
專設辦事處接受處理有關移民加拿大  
之一切問題，解決疑難。  
自開業三年以來，享有成功的紀錄；  
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。  
Frank N. Moon & Associates Ltd.  
525 SEYMOUR 街 206 室 VAN.  
(辦公電話) 684-6719

**明德託兒所**  
(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本  
所補助。負責接送幼稚園兒童  
所址 530 Heather Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五一

**片打花舖**  
運舖新址啓事  
號九二五街東定士喜  
Pender Florist  
529 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P9  
Tel. 254-1113  
本號專營  
盆栽時花  
結婚花球  
新設計  
花籃花牌  
花圈花牌  
花圈光顧  
無任歡迎

**環球旅行社**  
WANKOW TOUR & TRAVEL  
258 East Pender St. Vancouver B.C.  
電話：(604) 684-2341  
特價機票前往  
香港、台灣及東南亞各地  
(代理各大航空公司國內外機票)  
◀直接出票、毋須若候▶

**黃堃俠公證人旅行社**  
Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839  
(德兆信託樓下)  
24 hr Answering Service

**華隆有限公司**  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號  
電話：二五五-一六〇一〇  
二五五-一六五七一  
二五五-一六五七二

**文華花店**  
Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605  
本店備辦  
四季鮮花  
盆栽樹木  
新設計  
結婚花球  
花籃花牌  
花圈花牌  
花圈光顧  
無任歡迎

**月蓮花舖**  
LISA FLORIST  
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.  
Bus: 872-4124  
Res: 434-1423  
代理處：  
片打街東  
芸生  
一二一號

**中藝公司**  
China Arts & Crafts Ltd.  
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
V6A 1M9 Tel. 681-4916  
新到大批工藝品及其他貨品：  
綉花披巾、綉花圍衣、綉花台布。  
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。  
古畫、剪紙、瓷盤、茶葉、罐頭.....  
**九折大平賣**  
歡迎訂閱國內中英文雜誌  
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文  
版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中  
國銀幕等中文雜誌。  
**一律八折**  
在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得  
到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶  
越多，得到禮品越多。

**華聲錄影有限公司**  
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.  
337 GORE AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3  
二十四小時電話服務 (604) 682-5725  
**聖誕大減價**  
由今日至十二月三十日截止。節目豐富  
近又運到大批新國、粵、英語影帶  
供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。  
普通會員散租平過飲咖啡。  
詳情請與本公司接洽。  
專售名廠電視機、錄影機  
錄影器材價錢特平  
RCA  
VHS 每條帶 \$16.99 六小時。  
BETA L750 每條帶 \$17.99  
VHS及BET均有錄影機由695.00起

**華隆有限公司**  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
唐山什貨  
代理香港  
冰霜凍蝦  
專營荷蘭  
酒樓用具  
罐頭海味  
新華海產  
各種魚類  
風車生粉  
一應俱備

**加拿大花舖**  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
(科仕蘭墓園側)  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
電話：298-0522  
花王蘇金主理  
花色世界  
色樣美觀

**中山安堂林健龍**  
占卦四元。能知過去未來算命十  
元，批算一生，人財福壽，解  
公案，解脫音籤，天星擇日，結  
婚，移居，祝星求運，解除災  
，開照超度，每日在細街五〇七  
號二樓九號室候教，即帝商名  
銀行隔鄰，入門口有林健龍名  
由星期一至日中午十一時下午六  
時，若晚上來會下請電話預約：  
二五四-二八六二

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711  
▲特價介紹▼  
星金牌玫瑰露酒 24/500克  
梅林牌毛菇碎片  
公仔牌急凍春捲雲吞  
急凍 鯪魚  
美國發芽菜綠豆  
藍罐丹麥奶油餅  
6/2lb 或 12/1lb  
珠江牌鹹二蒸酒  
天府花生  
110/8oz 及 25/16oz  
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028  
**新到大幫**  
超等味精  
冰霜明蝦

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025  
大量進口  
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品  
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶  
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷  
山貨銅鐵 貝膠綉畫 鮮豬牛羊  
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菓  
零沽批發 一律歡迎  
五二〇六-八八六：話電

出租

一年新屋全層，近十二街火非沙，及另有二房一大廳，土庫近六街東夾城多利。

樓上出租

二房一廳，爐頭齊備，交通便，適合女學生或小家庭。

有屋及房出租

四十八街近域多利街全間屋，樓上兩房，土庫一大房及廳。

相文出租

一睡房在三樓，看到城市及山水優美風景，有地下停車場。

土庫出租

二房一廳，廚廁爐頭齊備，近京士威。電話：321-1527

土庫出租

近士打街，近士打街，二房一廳，獨立門戶，爐頭齊備。

樓下出租

兩房一廳，近京士威夾火街，獨立門戶，爐頭齊備。

地下出租

近士打街，一房一廳，爐頭齊備，交通方便。

新土庫出租

五十四街夾VIVIAN ST，三層一廳，合意者請電。

土庫出租

月租二百五十元，兩房一大廳，近巴士學校，設備齊。

有屋全間出租

三房兩廳及土庫爐頭齊全，近巴士站，近高林林。

土庫出租

佐治亞東街近PNE，兩房一廳，獨立門戶，包電火。

貨倉

製衣廠富有工作能力的出口貨倉，管理資金收入及出倉。

新屋樓上有房出租

三十九街夾火街，大單人房，適合單身女士，有正當職業。

HOTEL RESTAURANT

位於北街，有六十六個位，有酒吧，非常摩登。

酒店餐館出賃

位於北街，有六十六個位，有酒吧，非常摩登。

亞省埠仔餐館出賃

生意好，地點旺，一百二十座位，有意請電。

旺區餐館出賃

旺區西區，座位九十，有全酒牌，冷氣及各種用具。

大型超級市場出賃

格爾湖街十四號，適合有經驗人任經營。

點文頓餐館急讓

生意好，市中心，地點好，前景好，對人手不足。

聽錢餐館出讓

位於西區，座位六十，餘有烈酒牌裝修雅潔。

吉舖出租餐館廉讓

位於唐人埠，月租八百元，本拿比外餐館，工具值六萬。

生意連實業出讓

雲馬PORT ALBERTA，有座位一百，年做二十餘萬。

菓舖出讓

前舖後居，另土庫三層，租租，有意者請電。

新淨小型餐館平讓

每日十一時至十一時，1323 S.E. MARINE DR.

快餐店特價出讓

位於高林林，商場，做外賣，炸魚柳及雪糕。

埠仔唐西餐館出讓

生意好，有酒牌，位於市中心，租租，有意者請電。

出讓啟事

有一對七成新P-H-T PR ESSURE FRYERS炸

近埠西餐館出讓

意大利牛扒屋，位於旅遊中心，長批年做三十萬。

美容院廉價出讓

電話：433-0622，近美邊街，沙省旺埠。

新屋建築家自賣

三睡房，客廳，火爐，正層千八尺，地五十乘一百二十。

兩房平靚相文出售

本乃比近交通及商場，八百多呎，低息按揭。

屋主急賣

四睡房，土庫完成，可出租，近KNIGHT街。

業主自賣

大商業MALL二層新寫字樓及商店，位於高林林。

鍍金餐用刀叉出賣

五十四件，由原價三百八十九元減價一百八十五元。

餐館自賣

二層十八個房，另有一個單位，每月收租四千三百餘。

布料大平賣

日期二月十九日(星期五)時間下午三時至五時。

家庭生意出賣

特大雜貨舖，蔬菜水果中心，生意非常之興旺。

一年新屋出賣

上下層共六睡房，兩層浴室，一千五百四十呎。

屋主自賣

土庫完成，上下層各兩睡房，共收租五百多元。

中西餐館急讓

近京士威，有五十座位，有酒牌，有意下午四時至十時。

興旺旅遊地區

近美邊街，沙省旺埠，多市唐西餐館連實業出讓。

大屋出賣

七睡房屋出賣，上下四三，內部全部翻新。

中西餐館廉售

離雲馬六十呎，餐館連實業急售，烈酒牌。

唐西餐館出賣

位於CENTRAL FRASER VALLEY，購物中心，全酒牌。

唐餐館出賣

位於西區華新大廈內，最好家庭及合股生意。

唐西餐館連實業

B.C. DAWSON CRIBB發展中油礦及煤礦。

仔屋開放

星期六下午二點至四點，2651-2653 GLEN DR.

新屋

五十四街近KILLARNEY，面積一千五百平方呎。

一年新屋出賣

十七萬五千請電黃小姐廿一世紀，872-1032

特平而抵買屋

一間大舊屋，四睡房，標準地，適合大家庭。

新屋出賣

▲特大地，三睡房，大客廳，土庫有浴室。

Block Bros.

馬耀儀 Alfred Marr

旺商業地出賣

近八仙樓餐室，目前有入息，此地可建大舖位。

生意出賣

餐館一間位於二埠，另一間溫哥華。

週末開放一點至四

537 E 18th街，二睡房，土庫有套房。

唐餐館出賣

位於西區華新大廈內，最好家庭及合股生意。

雜貨舖架撐出賣

牛奶櫃，瓜菜生凍櫃，肉櫃，八尺冰櫃。

餐館大平賣

沙省唐人街，唐西餐館，位於市中心。

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡技利埠南七十呎。

建築商自賣

CLARENDON即可入住，近學校，交通方便。

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐，土庫全部完成。

唐人街入息屋出售

奇化街四層大屋有十五個睡房，除自住外。

小型超級市場自賣

經營肉類，開價二萬九。適合夫婦經營。

一年新柏文出賣

位於SUNNYSIDE三房一廳，有泳池及網球場。

農場地出賣

本汝比區，街四英畝市場蔬菜農場，有大屋。

四英畝地出賣

合種菜園，有坡地，大住屋及小木屋。

新屋出賣

一千九百平方呎，四至五睡房，家庭房。

餐館住屋生意實業

CRESTON B.C.中西餐館，座位五十。

亞省點城餐館出賣

生意好，有酒牌，座位二百，位於南區新發展區。

埠仔中西餐館出賣

位於KIMBERLEY BC，有意請電。

唐人街入息屋出售

奇化街四層大屋有十五個睡房，除自住外。

小型超級市場自賣

經營肉類，開價二萬九。適合夫婦經營。

唐人街入息屋出售

奇化街四層大屋有十五個睡房，除自住外。

小型超級市場自賣

經營肉類，開價二萬九。適合夫婦經營。

唐人街入息屋出售

奇化街四層大屋有十五個睡房，除自住外。

小型超級市場自賣

經營肉類，開價二萬九。適合夫婦經營。

**宜經驗中西廚一名**  
 工金從優，有意者請電：  
 403-1624-11048

**請西廚一名**

北溫哥華餐館請西廚一名，有意  
 請下午三時至五時面洽。  
 2001 LONSDALE  
 AVE. N. VAN.

**亞省埠仔請經驗廚**

西廚，薪優，包食住，每晚七  
 至九時自費電話：403-  
 545-2890與鄭先生洽。

**餐館請經驗西廚**

下午及晚班，有意者請到  
 1101 ROBSON街面洽  
 電話：681-0941

**雲埠請經驗西廚**

略識什碎等，薪優，請電  
 208-1231 BARCL  
 AY ST VANCOUVER  
 V6S 1H5

**SICCAN RESTAURANT**

**宜經驗西廚一名**  
 由上午十二時至晚上八時全工。  
 請親身到來見老。

**2715 E. HASTINGS**

**請砧板兼炒鑊一名**  
 有意者請電：872-4119

**招請經驗男女企僱**

男或女，須有經驗及懂中英話。  
 每天中午工作四小時，請到  
 1262 BURKARD ST  
 而議。

**請經驗中西廚**

亞省埠仔待遇從優，有意者請電：  
 403-1624-13530與周  
 菲先生洽。

**市中心寫字樓出租**

交通方便，分租或全部租均可，  
 月租三百元可包水電，總面積三  
 千餘尺。電：253-6306

**土庫有房出租**

適合單身女士或學生。請  
 電：254-10196

**土庫出租**

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶  
 ，近魯拔夾路。電：438-14879

**土庫出租**

兩房一廳，浴廁齊齊，適合家庭  
 或單身。電話：879-3927

**有光猛大房出租**  
 有兩房巴士直通，適合學生。  
 電話：327-18049

**樓上全層出租**

三房兩廳，廚廁齊全，爐頭雪  
 櫃齊，列治文第三公路。  
 電話：二七一一九四五

**新屋樓下出租**

一廳兩房，廚廁浴爐齊備  
 獨立門戶，晚六時後電：  
 873-5051

**靚土庫出租**

兩房一廳，全地氈，廚廁齊，交  
 通便，獨立門戶。適合成人，  
 晚六時後電八七六一七五六四

**梳李埠**

全新屋，三睡房，廳，廚，爐頭  
 ，雪櫃。連土庫，月租六百五十  
 134 AST. 80 AVE  
 電話：八七六一九六二〇

**土庫出租**

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門  
 戶。適合小家庭，近乃夾五十一  
 街下午四時後。  
 電話：324-2438

**兩房一廳土庫出租**

位於NAPLIER近乃路，交通  
 便，爐頭雪櫃齊，適合清靜家庭  
 請於五時後電八七六一三七〇三

**新土庫出租**

近KNIGHT夾三二街，兩房  
 兩廳，有雪櫃電話：872-337  
 6

**全層出租**

新樓三房一廳，近唐人街，交通  
 便。一至二日晚六時後電：  
 三日至四日電：291-1867

**土庫出租**

東十七街，近學校巴士，二房一  
 廳爐頭雪櫃齊。請電：  
 三二五-七四六三

**屋全層出租**

四房一廳，有部份傢俬，乃磨夾  
 威廉街。近巴士學校。可即入住  
 電話：266-1735馬君洽

**正層出租**

三睡房，爐頭雪櫃齊，僅租二月  
 十五日至五月底。月租五百二十  
 包水電。下午四時後電：  
 874-14051

**新屋樓下出租**

三房一廳，設備齊全，各方面便  
 ，近廿六街東夾域多利。  
 電：八七三一-一六八

**新屋樓下出租**  
 三房一廳，環境清靜不吸煙者。  
 京士威街交通便。  
 電話：八七六一-二五五七

**唐人埠大房出租**

交通方便，地方清靜，適合單身  
 女士或母女及不抽煙。  
 電話：二五五-八三六六

**土庫出租**

東區多利夾四十二街，兩房一  
 廳，廚廁齊備，有窗於晚上六時  
 後電話：324-15998

**土庫出租**

兩房一廳，包水電，適合小家庭  
 ，地點適中，六時後  
 電話：324-14697

**土庫招租**

兩房一廳，廚廁全，獨立門戶出  
 入，近京士威夾市路。  
 電話：四三二-一六三三

**足光土庫出租**

東乃夾一街，兩房，一廳。  
 廚廁齊備，無後夫或青年不吸  
 煙者均好。電話：253-3297

**靚正層出租**

二房一廳，爐頭雪櫃齊，近馬場  
 。電話：255-2571

**有屋出租**

四睡房，新廚房，浴室，大客廳  
 ，近唐人街，學校，巴士，月租  
 八百元。電話：885-2178  
 或255-0570

**土庫出租**

兩房一廳，月租四百六十元，烈  
 治文區近第一公路。  
 電話：271-15191

**新屋土庫出租**

兩房一廳，爐頭，雪櫃齊，有傢  
 俬，獨立門戶，本拿比區，電話  
 433-6168

**樓上全層出租**  
 東二十街夾乃路，三房大廳大廚  
 廁浴爐頭齊備，近學校巴士站  
 電話：278-16983  
 或434-13262

**新屋土庫出租**

兩房一廳，廚廁齊備，全新地  
 氈，近乃路，適合小家庭。  
 電話：684-2917  
 或435-2047

**樓上出租**

東區，近巴士學校及市場，兩睡  
 房一廳，浴室齊備，另屋頂三房  
 房。請電：三二四-一五〇〇六

**新屋樓下出租**

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門  
 戶，交通方便，請上午十時至下  
 午二時電：三二四-一三六一九

**全新土庫出租**

兩房一廳，近女皇公園，合愛潔  
 靜不吸煙成人居住。有意者請電  
 六至九電：325-5035

**樓上全層出租**

樓上三房兩廳廚廁浴齊全，交通  
 方便，環境清靜，爐頭雪櫃齊。  
 電話：272-2289  
 879-2797

**新屋樓下招租**

二房一廳，爐頭雪櫃齊，廚廁浴室  
 地氈齊全，清靜交通方便，獨立  
 門戶，近域多利街。請  
 電：253-0216

**新屋土庫出租**

兩房一廳，爐頭，雪櫃齊，有傢  
 俬，獨立門戶，本拿比區，電話  
 433-6168

**土庫出租**  
 二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶  
 ，近魯拔夾路。電話：438-14879

**D. KEMBLE**

經驗鋼琴導師，個別教授各程度  
 學生，聯絡英文二五一-三六六  
 〇，中文二五五-二九四九

**水喉漏水**

專門修理及安裝，取價特平，有  
 意請於下午三時後  
 電話：437-14496

**職業良機**

首年入息達六萬，  
 適合各行業人士。  
 辦公時間電：  
 684-9616 與蔡君  
 王君接洽。

**上海裁縫**

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝  
 衫褲，男女裝棉衣，價錢公道。  
 電話：434-18446

**李路琛會計師**

普通報稅每份十五元，詳情請電  
 日間：253-6626  
 晚間：291-9770

**建安工程公司**

電話：253-19651  
 321-14750

**新建房屋商業樓宇**

劃則設計經驗技師  
 土庫間格裝修工程  
 政府合格牌照精工  
 安裝修理水電設備  
 煤氣設備以及冷凍  
 工程空調設備歡迎  
 電詢免費估價。

**豪華大屋出賣**

位於POINT GREY 6340 W  
 15th AVE. TRIMBLE DISC  
 OVERY，專門為職業夫婦理想住宅，50  
 X120地，光猛向南。二千七百尺，特大套  
 房，有名貴傢俬傢俬。透過大玻璃窗，風景優  
 美，可看到北岸及柏架山。松木，或鋼斜面  
 玻璃燈架，硬木地板，顏色配合，美觀悅目。  
 各處使人注目，保養管理良好，居住舒適。三  
 睡房一廳，飯廳，廚房，家庭房，二個半浴室  
 ，兩火爐，八尺高土庫及儲物室。歡迎親臨  
 預約參觀。  
 英語電：  
 JOHN SCOTT MITCHELL  
 738-9498 或 228-9144  
 (廿四小時)  
 開放下午二時至四時。星期二，四六及日

**啓人尋事**  
 陳洪任(余齊遠)男約四十二歲  
 台山山下金山街寶村人，如有親  
 友知其下落或本人，見請與台  
 山海晏電影院余齊遠胞兄或與雲  
 伍群聯絡  
 1834 E 6TH AVE  
 VANCOUVER B.C.  
 V5N 1P5

**代徵男友**

粵女年廿，五尺三寸，品貌端正  
 體格強健，中學畢業，現居廣  
 東，欲徵廿六至四十歲有正當職  
 業者先友後婚。來信及山照寄  
 MRS. TINGIA 3245  
 E. GEORGIA ST.  
 VAN. B.C.

**哀謝**

先嚴朝榮號家公府君之喪禮  
 已於一月十八日(星期一)上  
 午十一時假座始羅埠卡波里殯  
 儀館舉行喪禮出殯荷蒙  
 宗親戚友蒞臨慰問花圈並  
 親臨執紼輓輓送降情誼深  
 存均感感此哀

**孤哀子植安(關氏)**

馬美玉  
 馮安媳謝珍  
 (源安)媳(關氏)  
 (毛安)媳(方氏)  
 榮安媳周美雲  
 英安媳周冰心  
 濟安媳余瑞意  
 孤哀女寶珠余瑞文  
 寶璋余瑞能  
 寶玉黃黃沃賜  
 男孫銳寧孫瑞瑞瑞  
 銳選孫媳陳紹根

**謝**

「賤儀」謝家茂合家三百五  
 十元，余陳氏，余漢興，區永五  
 六十元，謝英喜合家，張氏，周  
 樹洪合家，黃沃賜合家，鄧運合  
 家，盧兆榮，煥然合家，(以上  
 合家每五十元)  
 黃興雲黃沃賜合家四十元，袁  
 松源合家三十元，溫賢文合家，  
 余瑞能合家，楊尚登，關錦松  
 合家，謝海濶合家，鄧衛民合家  
 家，譚榮創合家，謝英銓合家(以  
 上合家每二十元)周杏紅謝汝琴  
 (以上每十元)黃祝康合家五元  
 (「花圈」謝家茂合家，盧兆  
 榮合家，黃沃賜合家，溫賢文合  
 家，余瑞能合家，余陳氏合家，  
 鄧運合家，關康健合家，陳家寧  
 合家。  
 素車芳名  
 惠賜芳名  
 恕不稱呼  
 如有錯漏  
 祈為指正

**訃告**

本黨部主委 馬公立民痛於一九八二年一月廿九日(星期五)  
 本公所顧問馬公立民痛於一九八二年一月廿九日(星期五)  
 下午四時病逝於點城振康醫院享壽七十有三歲老成凋  
 謝不勝哀悼特於點城振康醫院治喪處設靈於一九  
 八二年二月十二日(星期五)下午二時假點城九十七街柏雅  
 禮堂舉行喪禮出殯歸土安葬  
 各黨社員各公所會員宗親戚友哀此訃告。  
 點城馬氏公所 馬公立民治喪處  
 電話：422-7881  
 EDMONTON ALTA  
 9643 101A AVE  
 EDMONTON ALTA  
 電話：424-4523

**PHILLIPS SAVES YOU MONEY**



60"x30" 胡桃木紋  
1"丁方啡  
色油漆檯  
腳。  
\$44 ea.

**儲物組合架**



可載重 200 磅  
70 寸高  
36 寸闊  
每層之間高  
度可調整。

12" 深 \$28<sup>95</sup>  
16" 深 \$36<sup>95</sup>

埠外人仕可憑信用卡用電話購買，我們即時送貨。

**Phillips Office Furniture**  
 13459-108 Ave., Surrey, B.C. Ph. 588-0411  
 6 showrooms for your convenience  
 CHARGE VISA USED - NEW

### 花舖 花僑 花舖

**Louie's Florist**  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

雲埠 嘉士定東街三七一號

本店常備  
長青樹木  
四時生花  
結婚花球  
長生花牌  
花籃花圈  
設計新穎  
歡迎光顧

呂頌韶主理  
Geo. Louie 住宅 255-9675

### 未雨綢繆

科士蘭園及海濱園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

這本「家庭資料紀錄小冊」乃由為集中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然，有備無患，而免臨事時之重要資料，科士蘭園及海濱園特聘有專人樂意免費向各界人士講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是一個家庭最好備有的。有求家取者，請電：

雲龍 (WINSTON WANG)  
辦公時間：254-3043 或 254-3044 小時電 522-3907  
傳呼機 (PAGER) 號碼 591-6。

### 華裔活動中心 中華武術班招生

為發揚中華文化，本中心特設中華武術研習班及民族舞蹈訓練班，分別由一英老拳師及名師指導。

歡迎各界青少年男女報名參加

一、中華武術研習班：分班教導中國南北派硬功功夫，如太極拳、八極拳、八卦掌、螳螂拳、虎拳、鶴拳、虎鶴雙形拳、猴拳、地堂拳、及刀槍劍棍等武術，每日分上午十時、下午二時、四時、七時、每星期在本中心兩次，每月收費十五元。

二、民族舞蹈訓練班：每星期日下午三時至五時在本中心上課，每月收費十五元。

三、報名時間：每週一至週五下午二時至五時。

四、報名地點：片打西街一七號A本中心

電話：683-0912 董事長陳黃玉清

### 全加開平總會館理事會鄭重聲明

本會館理事會根據法律顧問之意見，決定本年二月七日(星期日)下午二時在會館禮堂召開會員大會，經選舉前早登報通告，不料有人利用本會館印信，另刊有關否認召開大會之啟事，此種擾亂視聽之行為，理事會除依法追究外，將在會員大會特別提出討論，予以適當處理。敬希各會員依時踴躍出席大會，共策進行辦好會務為荷。

特此再通告  
全體會員週知

全加開平總會館主席 席關永存 謹啓  
副主席 席錦霞 謹啓

一九八二年二月五日

### 萬國 駕駛學校

**NATIONS DRIVING SCHOOL**  
3811 號 緬街 近 廿二街  
電話：872-0058, 876-3504

本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補鐘及來電查詢。

校長：楊方權 高薪聘請男女教師，無經驗均可

◀八九折優待，路試免費▶

### 聯合駕駛學校

**UNITED DRIVING SCHOOL**  
623 E. Hastings St. V. B. C. 近唐人街

本校教師經驗豐富，講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇法速成，歡迎補鐘和考車牌，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲特設全日八小時，連車考路試，只收 \$165  
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)  
或 321-3371 找曹先生  
高薪聘請經驗男女教師多名

### Pacific Driving School 太平洋駕駛學校

教師傅莊順基 (JOE)  
精通英語，國語，廣東話。

日間電話：437-4031  
晚間：255-5054  
公司電話：255-0952  
206-2121 KINGSWAY  
VAN. B. C.

### 東藝公司 Eastern Arts Trading Co.

中國地毯，全絲質，全羊毛，二種，各種尺寸俱備。屏風，各種規格和各種花樣。玉刻，景泰藍，瓷器。批發零售

中國工藝品八折五折減價大平賣。

301-307 W. Hastings St.  
Vancouver B. C.  
V6B 1H4 Canada Tel. (604)687-3530

### 王志龍駕駛學校

**TOM'S DRIVING SCHOOL**

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。

歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213  
校址：3633 緬街 近 廿街。  
高薪聘請男女教師多名。

### 高級 駕駛學校

**Advances Driving School**  
4677 Main St. 437-9195

全程 \$165  
專人輔導英語筆試班 \$40  
吳先生 872-8717  
◀假期照常服務▶

### 城市駕駛學校

**City Driving School**  
4484 緬街 近 廿九街  
電話：325-8387  
874-4544  
872-7220

蘇偉勝  
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

### 朱氏裝修

電話：433-9784

政府牌照	裝修改建	土庫間格	大小工程	免費估價
------	------	------	------	------

另有長期合約  
修理小理柏文

### 永安燕梳公司

**PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.**  
電話：872-5266

### 保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題 價錢相宜。歡迎比較 並代理：省政府汽車燕梳

Autoplan

各類屋房。生意。物業燕梳  
地址：3031 MAIN STREET (緬街夾十五街)  
分公司：1660 ROBSON ST. VAN.

### 岑培源 加拿大駕駛學校

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特備課程 1-2 元六小時免費接送，時間任擇。

男女教師  
大車細車  
轉波車或  
自動波車  
任君選擇

歡迎各同學到取本年度月曆或水晶杯

### Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校

地址：域多利街 5869 號  
電話：321-3722

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送  
專人指導 收費公平 考取筆試

校長：方勵強夫人 王治士：324-4135  
電話：298-4623 黃伯成：254-7519  
岑衛富：922-2203

### Seymour Collision Ltd. 斯毛修理汽車

1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3  
Tel: 682-1804

僑胞們在 I.C.B.C. 罷工期間我們一樣能照常修理汽車。宜，遇事後請即報警，過期後請即報警，過期後請即報警，過期後請即報警。

經理人：林蔭榮 啟

### 英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B. C.  
電話：(604) 689-6412 葛小姐 681-3818 晚間：437-6270

□廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店。每日三餐。華人領隊。

□香港單程 \$353。雙程 \$778。  
□特價移民機票。  
□特平貴來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。  
□代售華僑之各種旅行團。  
□來回倫敦特價機票 \$99 起。  
□夏威夷酒店費每人每晚只需美金二元 (機票 \$398)  
□李耀，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。  
□中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。  
□特平來回羅省 \$179 小童 \$139  
□代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地辟等地。  
□專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團  
□卡加利單程 \$59。  
□點曼單程 \$64。

### 安捷旅行社

**EMPERESS TRAVEL**  
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B. C.  
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

安全快捷，服務第一  
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
電話：六八八—七八八六

### 總統旅行社

**PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.**  
116 W. Hastings St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada.  
喜士定西街一六號地下。活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：355 元起 來回 780 元起  
台北單程：355 元起 來回 780 元起  
夏威夷來回 399 元起 倫敦來回 599 元起

加州 狄斯尼樂園三藩市 10 日豪華巴士旅遊團 4月3日出發 華人領隊 家庭參加有優待 飛機團每週出發特價機票酒店 減價機票中心三藩市 69 元 羅省 99 元

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等 李耀 \$199 起。拉斯維加斯 \$249 起

特價票總匯：◆專售加、日航移民機票——特平◆  
☆ 82 年歐洲、東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。  
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票  
☆ 特價來回羅省 \$179 元起 多倫多 \$258 元起  
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

### Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至至寶車身修理廠。本廠經理人 馮錫妍 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6





### 義大利斜塔 二千年倒塌

世界上其中一個最有吸引力的旅遊勝地——義大利比薩斜塔，屹立了二千年，與比薩的戰鬥，終於在兩年前倒下來了。專家相信，斜塔在倒下來之前，必須在兩年內把斜塔扶正，否則它將在六個月內倒塌。

這座高一百一十七英尺，用一千二百萬塊大理石建成的塔，自十二世紀落成以來，幾乎立即開始傾斜。在十九世紀初，塔身傾斜了約三英寸，但在一九世紀末，傾斜速度加快了。在二十世紀初，傾斜速度又加快了。在二十世紀末，傾斜速度又加快了。在二十世紀末，傾斜速度又加快了。

### 變性手術過程 法電視台播映

（法新社法國南部尼斯二十日電）此間地方電視台今日播映一名巴西變性者進行變性手術的過程。這位名叫愛麗莎的變性者，在手術前，是一位英俊的男士，在手術後，則是一位美麗的女士。手術過程由法新社記者進行報導。

愛麗莎在手術前，是一位英俊的男士，在手術後，則是一位美麗的女士。手術過程由法新社記者進行報導。愛麗莎在手術前，是一位英俊的男士，在手術後，則是一位美麗的女士。手術過程由法新社記者進行報導。

### 報繳未幣金獲掘 年五囚各人蘇兩 秘洩後酒祝慶飲痛

【路透社莫斯科二十日電】「勞動報」今日報導，兩名男子因發現一批沙皇時期的金幣，被蘇聯當局判處五年徒刑。這兩名男子在莫斯科郊區的一處地窖中，發現了價值約一百萬盧布的金幣。他們在慶祝時，飲酒過度，結果被警方發現。

### 曾當教師的法王

法王——一八三〇年重登王位，但在十八歲時，即被廢位。法王在流亡期間，曾當過教師。法王在流亡期間，曾當過教師。法王在流亡期間，曾當過教師。法王在流亡期間，曾當過教師。



波姬與曾特拉華達之戀

波姬與曾特拉華達之戀，是美國影壇的一段佳話。波姬在電影中展現了驚人的演技，而曾特拉華達則是一位英俊的演員。他們的戀情在當時引起了廣泛的關注。

**百樂海鮮酒樓**  
茶市一晚飯一宵夜一擺酒  
常備海陸空野味  
上午十時至凌晨三時  
訂座電話：688-1581, 683-9068  
溫哥華緬街544號

**納偉旅行社**  
無遠弗屆。無微不至  
Love & White Travel  
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

**中國參茸藥材有限公司**  
農曆新年大減價，由一月十四號起至一月廿四號止，所有貨品一律九折酬賓，特價品除外，買滿卅元以上可贈送二尺長燙金大財神一個，或企得之燙金大財神一個，買滿十元以上，送八二年七彩精美月曆一個，送完即止。

**東南亞豪華旅遊觀光團** US\$2135起  
\*暢遊東京、京都、漢城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、芭厘島等地。  
\*分別有15天、17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。  
\*每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。  
\*出發日期：每週均有團體出發。

**歐洲旅遊團** \$1,139起，另加機票前往倫敦  
\*暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。  
\*華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。  
\*亦有18天和20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。  
\*可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。  
\*出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

**賭城旅遊團** 李耀 \$199起 拉斯維加 \$269起  
\*全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。  
\*出發日期：逢星期三（三晚）及星期日（四晚）出發。

**梁 祺 KEE LEUNG**  
Phone: 254-1203  
承接土木木工程  
商業樓面、新建重修、內外設計、樓宇土庫大小間格、天花外牆、油漆水電工程、專修屋頂瓦仔及熱氣通風、免收估價。

**捷高有限公司**  
溫哥華百老匯西街六〇六號  
(604) 872-3955  
捷高有限公司承接各種電器、錄影音機、雪櫃、洗衣機、電單車、衣車、風扇、單車、水泥鋼筋等。

**Capital Hill Contracting Ltd.**  
**城峯建築工程**  
4719 E. HASTING BURNABY B.C.  
廿年經驗，信譽良好。首創分期付款計劃，專誠為僑胞服務  
首期五成。餘款年息十厘，一年至二年期清還。  
新屋建設，商業住宅內外裝修，土庫間格，並設劃則設計部門，工程無論大小，一律歡迎，免費估價。

**嘉華駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.  
TEL. 876-5925  
Ken Fung 住家：294-4009  
Michael Chau 住家：876-8434  
May Lai 住家：254-5501  
以上三位教師師傅，已離明香港駕駛學校及加拿大駕駛學校，馮坤威先生前是香港駕駛學校創辦人之一，聯合組織嘉華駕駛學校，經驗豐富專誠為僑胞服務。本校定於一九八二年二月一日開張營業。并祝 各新舊同學新春快樂！

**中英洗地毯**  
各式機器，上門洗各種地毯，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳、走廊、只收三十元力衛生。餐房另加十一元。  
電話：553-1088, 551-1884  
地址：溫哥華打街五〇四號。

**彭鴻記裝飾**  
承接新屋裝修、室內設計、油漆、土庫間格、工作妥當  
電話：874-6915

**聯合裝修公司**  
UNITED CONSTRUCTION CO.  
專裝洗手間、廚房、浴室、油漆、水電工程、24小時服務  
電話：874-0988, 254-8061  
英、國語

**真善美 VANSON**  
精印 卡片 信紙 信封 中英文膠章  
快平靚  
A complete Design & Advertising Promotion Service  
magazines newspapers posters brochures logo  
Chinese Cultural Centre Commercial Complex 205-10 East Pender Street Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1 Tel. (604) 684-2424

**李偉運輸公司**  
專運送貨、搬運、移民、出口、入口、包裹、家具、什物、搬運、有大棧房、代客存貯。  
電話：二五四一三〇六二

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水、木工、傢俬、各大小工程、忠誠、為僑胞服務、工作快捷妥當。  
電話：二五四一七五〇三、六八七四〇九四

**中明**  
油漆裝修大小工程、土庫間格屋頂補漏、免費估價、請電：325-5459

**雷大偉運輸公司**  
專做搬運、移民、出口、入口、行李、貨物、代客存貯。  
電話：254-5691

**豪華理髮廳**  
HO WAH MEN'S HAIR STYLIST  
電話：688-5751  
123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1N4  
溫哥華士打東街一二三號  
名師主理 工作精良 理髮電髮 摩登時裝 地方清潔 冷暖調節  
歡迎電話預約：黃廣周

**各種地氈地布 平賣**  
CARPETS & LINOS  
At Very Low Price  
適合住家、辦公室、餐廳及團體用。大宗選擇，包按裝。  
我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地氈出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友善的商店」。

**地氈城公司**  
CARPET TOWN Ltd.  
116 East Broadway  
Vancouver Ph 876-2251